Erstellen Sie Ihre eigene Agenda: REGEX (reguläre Ausdrücke) in memoQ

Bitte wählen Sie die Themen aus, die Sie interessieren und schicken Sie die PDF an Angelika Zerfaß (zerfass@zaac.de). Ich schicke Ihnen dann ein unverbindliches Angebot für eine Online-Schulung.

Themen	benötigte Zeit (ca.)	

Einführung in Regex

- Was sind reguläre Ausdrücke / welche braucht man?
- Wo verwendet man reguläre Ausdrücke in memoQ?

30 min ☐

Im Übersetzungseditor

Segmente filtern

15 min ☐

- Segmente mit bestimmten Mustern finden (Datums- und Maßangaben, Zahlen, Anfangsbuchstabe klein, endet mit einem bestimmten Zeichen...).
- Segmente mit bestimmten Tags finden.

Suchen und Ersetzen

15 min ☐

- Muster finden, wie z.B. Datumsangaben, (fehlende) Leerzeichen in Maßangaben, Text zwischen bestimmten Anführungszeichen etc. und nach Wunsch ersetzen.

Auto-Übersetzungsregeln

30 min ☐

- Erkennen von Mustern und Anzeige der bevorzugten Anpassung in der Ergebnisliste.
- Vorübersetzen von Segmenten, die nur ein bestimmtes Muster enthalten (Datum, Maßangabe...).

Tagging

15 min ☐

- Konvertierung von Textelementen zu Tags, z.B. alpha-numerische Reihen, Platzhalter, wie <name>, [name], %sd... bzw.alles, was geschützt werden soll.

Regex-Assistent

(überall in memoQ verfügbar, wo REGEX verwendet werden kann)

- Vordefinierte reguläre Ausdrücke verwenden.
- Eigene reguläre Ausdrücke testen.
- Eigene Liste regulärer Ausdrücken erstellen.

15 min ☐

Qualitätsprüfungen

- Eigene QA-Regeln erstellen, um bestimmte Muster zu finden, wie z.B. inkorrekte Elemente in der Übersetzung, falsche Anpassungen von Elementen, fehlende Elemente...

30 min ☐

Dateien / Dokumente

Importfilter

30 min ☐

- Eigene Importfilter für textbasierte Dateien erstellen.
- Platzhalter in Tags konvertieren - für alle Dateiformate.

Segementierungsregeln

30 min ☐

- Regeln bearbeiten / anlegen und/oder Ausnahmen für die Segmentierung beim Import festlegen.

Dateivorbereitung / Dateinachbereitung

30 min ☐

- Dateien außerhalb von memoQ vorbereiten (z.B. für eine bessere Segmentierung).
- Vorbereitungsschritte rückgängig machen.

Chinesiche / Japanische Zeichen, / Marker / Unicode-Zeichen / Umlaute...

- Finden von schmalen und breiten Katakana-Zeichen im Japanischen.
- Finden von Einzel-Byte- / Doppel-Byte-Ziffern im Japanischen / Chinesischen.
- Finden von Symbolen und Markern anhand ihres Unicode-Codes.
- Finden von Zeichen mit Aktzenten, Umlauten oder aus nicht-lateinischbasierten Schriftsystemen...

30 min ☐

Bedingungen

- Muster finden, die vor oder nach bestimmten Zeichen stehen (sog. Lookahead / Lookbehind).

30 min ☐

Ungefähre Anzahl der Stunden, die für die ausgewählten Themen benötigt wird: ☐

Hinweis:
Dieses Formular verwendet JavaScript für die Berechung der Zeit für Ihre ausgewählten Themen. Falls die Anzahl der Stunden nicht angezeigt wird (z.B. weil Ihr PDF-Editor kein JavaScript ausführt), schicken Sie mir die PDF trotzdem zurück und ich schicke Ihnen ein unverbindliches Angebot für Ihre ausgewählten Themen.

Falls es zusätzliche Themen gibt, die Sie gerne durchsprechen würden, tragen Sie diese bitte hier ein und ich werde Sie wissen lassen, wie wir diese Themen einbauen können und wie viel Zeit dafür benötigt würde.

Tragen Sie hier Ihre Anmerkungen ein (bis 800 Zeichen):

Wählen Sie Ihre Themen und senden Sie die PDF an Frau Angelika Zerfaß: zerfass@zaac.de